



Das Projekt „Les Adieux“ in Bildern



Abfahrt in Rheinbach



Vortrag von Hauptmann Markus Klauer für
Schüler/-innen am Beinhaus



Kranzniederlegung
Französischer Soldatenfriedhof Fleury











Zeremonie vor dem Fort Douaumont

















Bürgermeister Stefan Raetz



Initiator Erich Scharrenbroich



Schöpfer der Skulptur Pater Ludwig



Regierungspräsidentin Gisela Walsken



Préfete Isabelle Dilhac



Brigadegeneral Wolfgang E. Renner



Colonel Alain Artisson



Projektmanagerin Juliette Roy



Projektmanager Peter Baus



Am Deutschen Soldatenfriedhof
im Fort Douaumont



TOTEN KAMERADEN

Den T...
Rhe...



Segnung durch Pater Ludwig



„Les Adieux“



50 Jahre Deutsch-Französische Freundschaft
Frieden zwischen den Völkern zu erhalten ist unser gemeinsames Ziel.
Den Weg dorthin ebnet unsere Freundschaft!

Skulptur: "Les adieux"

Geschenk der Bürgerinnen und Bürger
der Stadt Rheinoberland, Deutschland

50 ans d'amitié franco-allemande
Le maintien de la paix entre nos peuples est notre objectif commun.
Notre amitié est un chemin qui conduit.

Skulptur: "Les adieux"

Don des habitants de Rheinoberland
Allemagne

ELYSEE-VERTRAG
TRAIÉ DE L'ELYSEE

50

50 Jahre Deutsch-Französische Freundschaft



Les adieux

C'est la guerre. Une famille modeste – n'importe où dans le monde – doit faire ses adieux.

Les deux fils sont appelés sous les drapeaux. Ils doivent, pour la première fois, quitter leur milieu, leur père et leur mère. Voilà la famille déchirée. A partir de ce moment, la vie que mènent les parents, les frères et sœurs, restés au pays, est régie par l'inquiétude du sort des deux fils.

Ils se tiennent par la main et regardent dans le lointain – dans l'inconnu. Ils ne savent pas ce qui les attend. Ils ne sont pas enthousiastes. Ils ne partent pas volontiers. Mais ils ont la conviction innocente d'avoir à accomplir leur devoir.

Le père, debout derrière eux, est comme pétrifié. Il ne sait pas quoi faire. Il voit venir le malheur, mais n'a pas le droit de retenir ses fils, il doit les laisser partir.

Pleine d'amour, la mère tient l'un des fils par l'épaule et par la main. Elle aimerait le protéger, mais elle sait qu'elle ne le peut plus maintenant. Elle est désespérée. Elle pressent le chagrin et la perte à venir.



Abschied

Krieg – eine einfache Familie – irgendwo – muss Abschied nehmen. Zwei Söhne wurden zum Kriegsdienst einberufen. Sie müssen nun erstmalig ihre gewohnte Umgebung und Vater und Mutter verlassen – die Familie wird zerrissen.

Von nun an bestimmt die Sorge um die Söhne das Leben der in der Heimat zurückgebliebenen Eltern und Geschwister.

Die Söhne halten sich an der Hand und schauen in die Ferne – die Fremde. Sie wissen nicht was sie erwartet. Sie sind nicht begeistert. Sie gehen nicht gern. Aber sie haben den unschuldigen Glauben, ihre Pflicht erfüllen zu müssen.

Der Vater steht wie versteinert hinter Ihnen. Er ist hilflos. Er sieht das Unheil aber darf seine Söhne nicht zurück halten, er muss sie hergeben.

Die Mutter hält einen Sohn liebevoll an Schulter und Hand. Sie will ihn behüten, weiß aber, dass sie es nun nicht mehr kann. Sie ist verzweifelt. Sie hat ihre geliebten Söhne geboren damit sie leben. Sie ahnt kommendes Leiden und Verlust.



Goodbye

War – an ordinary family – somewhere – has to say goodbye.

The two sons have been called up to serve in the military. For the first time in their lives, they have to leave their familiar environment and their mother and father – the family is torn apart.

From now on, concern about the sons will determine the life of the parents who stay left behind. The sons hold each other's hands and look into the distance – into the unknown. They don't know what to expect. They are not excited. They don't like to go, but they innocently believe they have to carry out their duty.

The father is standing behind them, numb. He feels helpless. He can see the misery, but he's not allowed to hold his sons back, He has to give them away.

The mother is affectionately touching one of the sons on his shoulder and hand. She wants to protect him, but she knows that she can't anymore. She's desperate. She gave birth to her beloved sons so they can live. She senses that suffering and mourning are about to come.

Mehrsprachige Hinweistafel zum Projekt



Initiator Erich Scharrenbroich, Schöpfer der Skulptur Pater Ludwig, Regierungspräsidentin Gisela Walsken und Bürgermeister Stefan Raetz



DEN TOTEN KAMERADEN

UNSEREN MÖRDERN

Stadt Rittberg
Den Toten



Am zweiten Tag der Bürgerfahrt ...





IN DER FESTUNG RUHEN
679 DEUTSCHE SOLDATEN
DIE DURCH EXPLOSION
EINES MUNITIONSLAGERS
IN DER NACHT
VOM 7. ZUM 8. MAI 1916
UMS LEBEN KAMEN

DANS LA FORTERESSE REPOSENT
679 SOLDATS ALLEMANDS
QUI ONT PERDU LA VIE DANS
LA NUIT DU 7 AU 8 MAI 1916
PAR L'EXPLOSION D'UN
DÉPÔT DE MUNITIONS



Gemälde des Eingangs von vor 1914










LES DEUX SIBYRIS MILITAIRES FRANÇAISES SONT RENDEUYRES LE 22 SEPTEMBRE 1944
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE THIEVRY ET LE CHANTIER DE LAUSANNE
ONT UNE PENSE COMMUNE POUR LES AVANTS DES DEUX COTES AUSMANS
"NOUS NOUS SOMMES RECONCILIES NOUS SOMMES DEVENUS AMIS"

FRANCOIS MITTERRAND HELMUT KOHL
LE 22 SEPTEMBRE 1944
LES DEUX SIBYRIS MILITAIRES FRANÇAISES SONT RENDEUYRES
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE THIEVRY ET LE CHANTIER DE LAUSANNE
ONT UNE PENSE COMMUNE POUR LES AVANTS DES DEUX COTES AUSMANS
"NOUS NOUS SOMMES RECONCILIES NOUS SOMMES DEVENUS AMIS"

FRANCOIS MITTERRAND HELMUT KOHL

DOUAUMONT 

NECROPOLE NATIONALE

SUR CE CIMETIERE MILITAIRE FRANCAIS SE SONT RENCONTRES LE 22 SEPTEMBRE 1984
POUR LA PREMIERE FOIS DANS L'HISTOIRE DES DEUX PEUPLES
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET LE CHANCELIER ALLEMAND
AVEC UNE PENSEE COMMUNE POUR LES MORTS DES DEUX GUERRES MONDIALES
ILS ONT DEPOSE DES COURONNES ET DECLARE:
"NOUS NOUS SOMMES RECONCILIES . NOUS NOUS SOMMES COMPRIS .
NOUS SOMMES DEVENUS AMIS ."

FRANCOIS MITTERRAND

HELMUT KOHL

AUF DIESEM FRANZÖSISCHEN SOLDATENFRIEDHOF TRAFEN SICH AM 22 . SEPTEMBER 1984
ZUM ERSTEN MAL IN DER GESCHICHTE DER BEIDEN VÖLKER
DER FRANZÖSISCHE STAATSPRÄSIDENT UND DER DEUTSCHE BUNDESKANZLER
SIE LEGTEN IM GEMEINSAMEN GEDENKEN AN DIE TOTEN
BEIDER WELTKRIEGE KRÄNZE NIEDER UND ERKLÄRTEN :
"WIR HABEN UNS VERSÖHNT . WIR HABEN UNS VERSTÄNDIGT .
WIR SIND FREUNDE GEWORDEN ."

FRANCOIS MITTERRAND

HELMUT KOHL

Gedenktafel von 1984



Einweisung in das Schlachtfeld durch Peter Baus





Blick auf das andere Ufer der Maas











Grabstätten der Gefallenen Muslime



Gedenkstätte für die Gefallenen islamischen Glaubens



ANDRÉ THOME
DÉPUTÉ

LIEUTENANT AVANT-DRAGON DETACHE SUR SA DEMARDE A LA 147^È BRIGADE D'INFANTERIE
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR - CROIX DE GUERRE
TUE A LA BATAILLE DE VERDUN LE 10 MARS 1916 A L'AGE DE 36 ANS

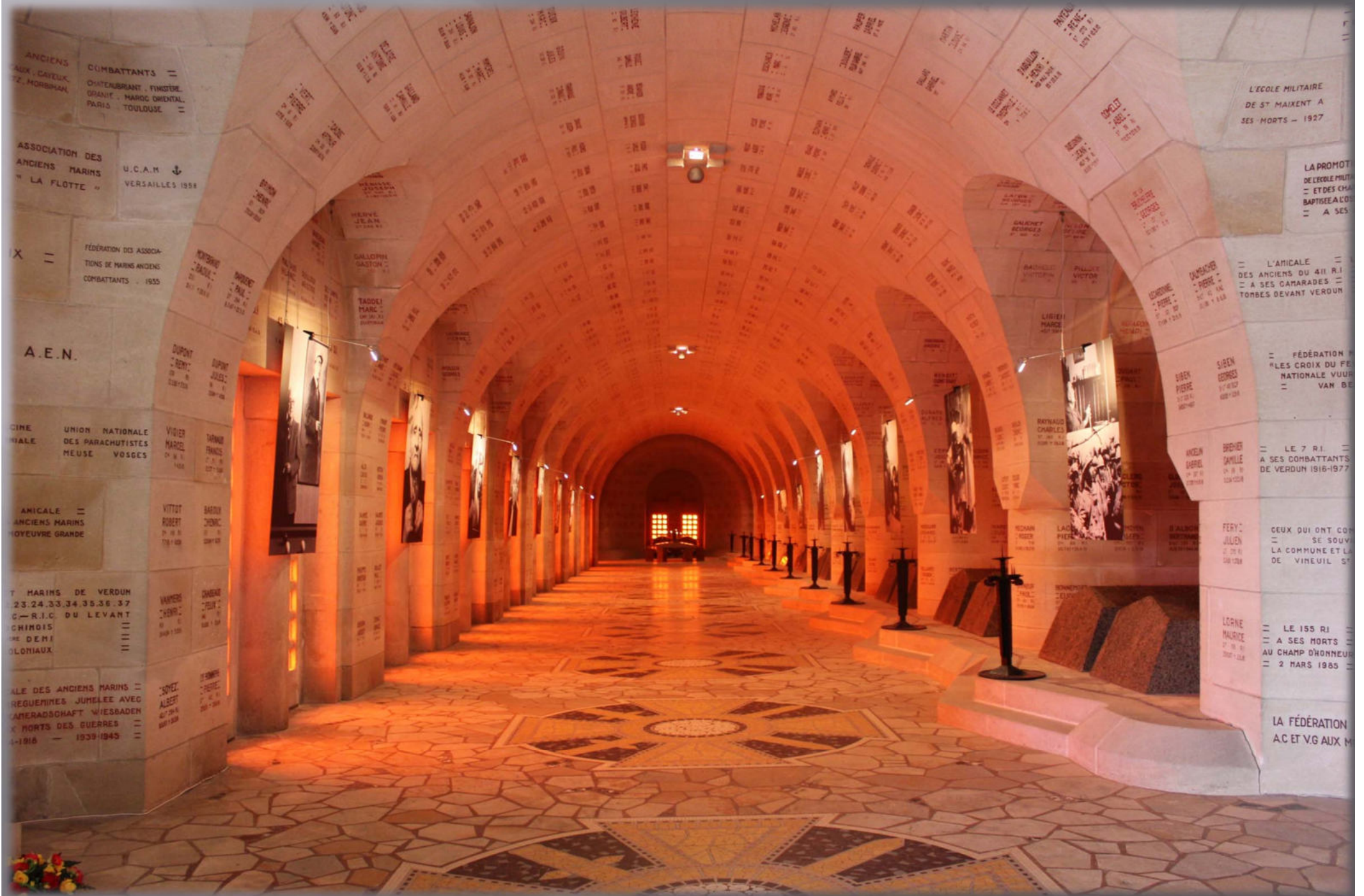
LES ANCIENS COMBATTANTS ET LA COMMUNE DE
SONCHAMP EN HOMMAGE RECONNAISSANT A LEUR MAIRE
ANDRÉ THOME MORT AU CHAMP D'HONNEUR
LE 10 MARS 1916 - 27 OCTOBRE 1974

"CINQUANTENAIRE DE LA BATAILLE DE VERDUN 1916 - 1966
A NOTRE PERE
JACQUELINE ANDRE-THOME - PATENOTRE DEPUTE MAIRE DE RAMBOUILLET
VICE - PRESIDENTE DE L'ASSEMBLEE NATIONALE
MARGUERITE ANDRE-THOME SOLDATI AMBASSADRICE DE SUISSE 1961 - 1966"

LE COMITE D'ENTENTE
DES ANCIENS COMBATTANTS DE RAMBOUILLET
EN HOMMAGE A LEUR DEPUTE
ANDRÉ THOME
MORT POUR LA FRANCE LE 10 MARS 1916



Blick in das Beinhaus ...



ANCIENS COMBATTANTS =
CAUX, GAYEUX, MORRHAN
CHATEAUBRIANT, FINISTÈRE,
GRAND, MAROC ORIENTAL,
PARIS, TOULOUSE =

ASSOCIATION DES ANCIENS MARINS "LA FLOTTE" U.C.A.M. ↓
VERSAILLES 1958

FÉDÉRATION DES ASSOCIATIONS DE MARINS ANCIENS COMBATTANTS - 1955

A.E.N.

UNION NATIONALE DES PARACHUTISTES MEUSE VOSGES

AMICALE ANCIENS MARINS MOUVRE GRANDE

MARINS DE VERDUN 23.24.33.34.35.36.37 C.-R.I.C. DU LEVANT CHINOIS DE DEHÉ OLONIAUX

MAIRIE DES ANCIENS MARINS REQUERIMÈS JUMEEE AVEC CAMERADSHAFT WIESBADEN MORTS DES GUERRES 1916 - 1939/1945

MORHANT, BACHE, SIBEN, SIBEN, SIBEN

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

TARDEI, TARDEI, TARDEI

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

MORHANT, MORHANT, MORHANT

DUPONT, DUPONT, DUPONT

VITTOT, VITTOT, VITTOT

VANNERS, VANNERS, VANNERS

SOYEZ, SOYEZ, SOYEZ

L'ECOLE MILITAIRE DE ST MAIXENT A SES MORTS - 1927

LA PROMOTE DE L'ECOLE MILITAIRE ET DES CHA BAPTISEE A SES

L'AMICALE DES ANCIENS DU 411 R.I. A SES CAMARADES TORRES DEVANT VERDUN

FÉDÉRATION "LES COIX DU FE NATIONAL" VAN BE

LE 7 R.I. A SES COMBATTANTS DE VERDUN 1916-1977

CEUX QUI ONT COM SE SOUV LA COMMUNE ET LA DE VINEUIL ST

LE 155 RI A SES MORTS AU CHAMP D'HONNEUR 2 MARS 1955

LA FÉDÉRATION AC ET VG AUX M



LE CLOITRE . LES ALVEOLES ONT ETE OFFERTS PAR LA FRANCE ET SES COLONIES

LEPORT
PIERRE
1870

DORTIN
ASTON
1870

ARD
N
1870

LAM
CHARLES
1870

ROSE
ANDRE
1870

TOQUE
CHILE
1870

DOMI
JACQUE
1870

VANDEMAEDAN
CHARLES
1870

TERMEON
ALPHONSE
1870

CRISTOFORO
ALESSANDRO
1870

PHILIPPO
TOMASO
1870

FRANCO
ALESSANDRO
1870

FRANCO
ALESSANDRO
1870

FRANCO
ALESSANDRO
1870

FRANCO
ALESSANDRO
1870

FRANCO
ALESSANDRO
1870





Heimfahrt ...